



職場の健康保険に加入したときの手続き

Ao entrar no seguro de saúde da empresa para a qual trabalha

As pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*) devem realizar trâmites para saída desse seguro, caso entrem no seguro de saúde da empresa para a qual trabalham (Seguro de Saúde (*Shakai Hoken*)).



DOCUMENTOS NECESSÁRIOS:

- *Caderneta do Seguro Nacional de Saúde
- *Caderneta do seguro de saúde da empresa para a qual trabalha

de todos os membros (titular/dependentes) que entraram no seguro de saúde da empresa.

Local para realizar trâmites de saída do seguro:

- * Depto. de Seguro de Saúde e Pensão (*Hoken Nenkin-ka*)
3.º andar da Prefeitura de Yokkaichi
- * Centros Regionais de Serviços Municipais (*Chiku Shimin Center*, exceto o de Chuubu)
- * Sucursal Geral de Kusu (*Kusu Sougou Shisho*)

Mais informações:

Depto. de Saúde e Pensão (*Hoken Nenkin-ka*) ☎ 354-8159

笹川ふれあい春まつり

Sasagawa Fureai Haru Matsuri

Dia/horário: 3 de maio (dom), a partir das 9:45.
Caso chova, será alterado para o dia 4, 5 ou 6 de maio

Local: "Sasagawa Higashi Kouen" e ginásio esportivo da escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"

Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai



- ✿BAZAR
- ✿APRESENTAÇÕES
- ✿EVENTOS ESPORTIVOS
- ✿ESPAÇO PARA ASSISTÊNCIA SOCIAL
- ✿ESPAÇO DE INTEGRAÇÃO PARA NOVAS AMIZADES

Informações:

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675



飼い犬の登録及び狂犬病予防注射

Registro do cão & vacinação antirrábica



É obrigatório, por lei, registrar e vacinar cães com mais de 91 dias de idade. O registro é realizado apenas 1 vez, e a vacinação deve ser feita todos os anos.

O período de vacinação é de abril a junho. Não deixe de levar o seu cão ao veterinário ou a um dos locais de vacinação.

Locais dentro da região de Yogou

- ▶ 3 de abril (sex):
das 15:10 às 15:50 Sasagawa Higashi Shougakkou
- ▶ 23 de abril (qui):
das 14:00 às 14:40 Yogou Chiku Shimin Center
das 15:05 às 15:45 Takahana Daira Chuou Shuukaijo



NECESSÁRIO LEVAR:

1. Se o cão já é registrado: leve o aviso (cartão postal que será enviado no final de março) e a taxa de vacinação.
2. Se o cão ainda não é registrado: leve as taxas de registro e vacinação.
3. Se possui registro de outra cidade (transferência): leve a medalha de identificação da licença (*inu kansatsu*) emitida pela cidade anterior e a taxa de vacinação.

✿TAXAS (colabore levando o valor exato)✿

- *Vacinação: ¥ 3,200 (vacina ¥ 2,650 + medalha comprovante da vacinação ¥ 550)
- *Registro: ¥ 3,000

INFORMAÇÕES

Eisei Shidou-ka ☎ 352-0591
(Depto. de Orientação Sanitária)

昨年の四郷交番



Furtos de bicicletas na região de Yogou

No ano passado, o furto de bicicleta foi o delito de maior ocorrência registrado pelo Posto Policial de Yogou. A maioria dessas bicicletas não estavam travadas.

Ainda que não se possa garantir que uma bicicleta travada não será furtada, sem dúvida, é importante travá-la para diminuir o risco.

Adotar as seguintes medidas de prevenção:

- Assegure-se de travar sua bicicleta
- Além da trava normal, use uma adicional
- Trave sua bicicleta mesmo que tenha a intenção de se distanciar por pouco tempo



Mais informações:
Yogou Kouban ☎ 059-355-0110
(Posto policial de Yogou)

日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no
Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

Na escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"

☎ (059) 321-2021 Todos as terças-feiras
das 19:30 às 21:00



漢字
ひらがな
カタカナ



Verifique o local das aulas pelo smartphone

日本語教室
Aulas de Japonês

笹川地区 ふれあい講座

Bairro de Sasagawa Fureai Kouza Curso de integração

書道
Shodou

"SHODOU" (caligrafia japonesa).

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade de Sasagawa. Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis. Convide seus amigos e participem!

- Data/horário: 18 de abril (sáb), das 14:30 às 16:30
- Voltado aos: moradores de Sasagawa
- Local: Salão de Integração Multicultural
- Taxa: Curso gratuito
- Trazer: 3 lápis e o "kit shodou" (*shodou setto*), caso o tenha.
- Informações: ☎ 059-322-6811 com o Sr. Tanaka ou o Sr. Hara
e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



四郷地区市民センターの図書室のお知らせ

AVISO DA BIBLIOTECA do Yogou Shimin Center

Sabia que na biblioteca do "Yogou Chiku Shimin Center" há livros em português e espanhol? Pode-se pegar emprestado até 3 livros por 2 semanas!!

Livros novos!

- O direito de ser feliz (Eliana Machado Coelho)
- Se abrindo pra vida (Zibia Gasparetto)



忘れ物をお預かりしています



Achados & perdidos

O Yogou Chiku Shimin Center guarda objetos que foram esquecidos no local desde o ano passado.

Se você acredita ter esquecido algum de seus pertences no local, contate-nos até 30 de abril. Após essa data, os objetos não reivindicados serão descartados.

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021